

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ  
КАФЕДРА РОМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ І ПЕРЕКЛАДУ



ЗАТВЕРДЖУЮ  
Декан факультету іноземної філології  
Ф. Моршкіна

« 09 » листопада 2016  
м. Запоріжжя

## РЕГІОНАЛЬНЕ ВАРІОВАННЯ МОВИ

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

підготовки здобувачів ступеня вищої освіти магістра

Спеціальність: 035 Філологія

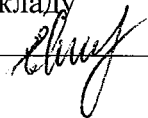
Спеціалізація: 035.05. Романські мови та літератури (переклад включно)

освітня програма: Мова і література (іспанська)

Укладач: к.ф.н, доцент кафедри романської філології і перекладу Стрюкова Н. О.

Обговорено та ухвалено  
на засіданні кафедри романської філології  
і перекладу

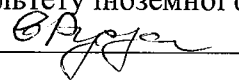
Протокол № 1 від " 29" серпня 2016 р.  
Завідувач кафедри романської філології  
і перекладу



(І.С. Шаргай)

Ухвалено науково-методичною радою  
факультету іноземної філології

Протокол № 1 від " 30" серпня 2016 р.  
Голова науково-методичної ради  
факультету іноземної філології



(К.М. Ружин)

2016 рік

## 1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, рівень вищої освіти,	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів для денної форми навчання- 2,25; для заочної форми навчання- 4	Галузь знань: 03 Гуманітарні науки	Вибіркова	
Загальна кількість годин для денної форми навчання - 75; для заочної форми навчання -120	Спеціальність: 035 Філологія Спеціалізація: 035.05.Романські мови та літератури (переклад включно)	<b>Рік підготовки:</b>	
	Освітня програма: Мова і література (іспанська)	1-й	1-й
		<b>Лекції</b>	
Тижневих аудиторних годин для денної форми навчання: – 2 год	Рівень вищої освіти: <b>магістерський</b>	14 год.	6 год.
		<b>Практичні</b>	
		12 год.	2 год.
		<b>Самостійна робота</b>	
		49 год.	112 год.
		<b>Вид контролю:</b> Залік- 2 семестр	

## 2. Мета та завдання навчальної дисципліни

**Метою** викладання навчальної дисципліни „Регіональне варіювання мови” є ознайомлення магістрів з основними положеннями теорії регіональної варіативності в контексті суспільно-історичної практики іспаномовних країн, що розширює уявлення про іспанську мову як мову поліетнічну, якій власна велика кількість національних різновидів, кожен з яких має особливі лінгвістичні ознаки, свої соціальні та комунікативні функції.

Особливу актуальність здобувають ці аспекти в наш час, коли зростає суспільне значення таких проблем як нормування мови, культурне мовлення, двомовність, мовні контакти, мультикультуралізм. Курс „Регіональне варіювання мови ” є складовою частиною підготовки студентів за спеціальністю „Мова і література (іспанська)” на рівні магістратури, що

належить до складу дисциплін вибору вищого навчального закладу. Дисципліна „Регіональне варіювання мови” доповнює теоретичні курси, які були засвоєні студентами раніше і підвищує рівень професійних знань, що відповідає вимогам підготовки магістрів.

Основними завданнями вивчення дисципліни „Регіональне варіювання мови” є:

- ознайомлення з формами існування та особливостями функціонування іспанської мови у вторинних ареалах її розповсюдження ;
- формування у магістрів соціолінгвістичної та соціокультурної компетенції, що включає також уміння оперувати знаннями про національні особливості поліетнічної іспанської мови;
- посилення процесу акультурації майбутніх фахівців з іспанської мови.

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми за підсумками вивчення курсу студенти повинні

**знати:**

- термінологічний апарат ареальної лінгвістики;
- визначення основних понять теоретичного курсу;
- принципи ареального поширення іспанської мови;
- основні геополітичні характеристики іспаномовних країн;
- особливості соціо-культурного та історичного розвитку регіональних іспаномовних ареалів;
- загальні тенденції розвитку територіальних різновидів іспанської мови, їх сучасний статус та особливості функціонування.

**вміти:**

- коректно вживати термінологію з ареальної лінгвістики;
- розпізнавати в текстах та усному мовленні лінгвістичні одиниці регіонального походження на фонетичному, граматичному та лексичному рівнях.
- проводити системно-порівняльний аналіз текстів в контексті суспільно-історичної практики країн іспанської мови.

### **Міждисциплінарні зв'язки**

Курс „Регіональна варіативність іспанської мови” є логічним продовженням основних дисциплін – вступ до мовознавства та лексикологія іспанської мови. Він посідає важливе місце в системі лінгвістичної підготовки майбутніх філологів, тому що розширює уявлення про іспанську мову як мову полінаціональну, про співвідношення явищ мови і мовлення, про мову як єдність взаємозв'язаних рівнів.

## **3. Програма навчальної дисципліни**

**Розділ 1. Загальні проблеми теорії національної варіативності поліетнічної мови.**



						авд. (при наявно сті)						авд. (при наяв ності )
1	2	3	4	5	6		7	8	9	10	11	
<b>Розділ 1. Загальні проблеми теорії національної варіативності поліетнічної мови.</b>												
Тема 1. Актуальні питання теорії національної варіативності поліетнічної мови в контексті суспільно-історичної практики країн.	14	3	2		9		23	1			2	2
Тема 2. Латиноамериканська діалектологія: теоретичні та методологічні засади.	14	2	2		10		23	1			2	2
Разом за розділом 1	28	5	4		19		46	2			4	4
<b>Розділ 2. Сучасний стан іспанської мови в країнах Латинської Америки</b>												
Тема 3. Фонетичні та фонологічні особливості латиноамериканського мовлення	14	2	2		10		23	1			2	2
Тема 4. Лексичні	17	4	3		10		27	2	2		2	3

особливості іспанської мови латиноамериканського ареалу												
Тема 5. Дивергентні риси граматичного рівня в іспанській мові країн Латинської Америки	16	3	3		10		24	1			2 3	
Разом за розділом 2	47	9	8		30		74	4	2		6 8	
Разом за розділами 1-2	75	14	12		49		120	6	2		11 2	

### 5. Теми лекційних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин денна/заочна форми
1	Тема 1. Актуальні питання теорії національної варіативності поліетнічної мови в контексті суспільно-історичної практики країн.	3/1
2	Тема 2. Латиноамериканська діалектологія: теоретичні та методологічні засади.	2/1
3	Тема 3. Фонетичні та фонологічні особливості латиноамериканського мовлення.	2/1
4	Тема 4. Лексичні особливості іспанської мови латиноамериканського ареалу	4/2
5	Тема 5. Дивергентні риси граматичного рівня в іспанській мові країн Латинської Америки	3/1
	Разом	16/6

### 6. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин денна/заочна форми

1	Тема 1. Соціолінгвістична ситуація в доколумбовій Америці.	2/
2	Тема 2. Історичні наслідки процесу іспанізації американського континенту.	2/
3	Тема 3. Зміни у вокалізмі та консонантизмі іспанського мовлення на американському континенті.	2/1
4	Тема 4. Територіальна диференціація іспанського лексикону. Лексичні американізми.	2/1
5	Тема 5. Особливості використання часових форм індикативу та субхунтиву в національних варіантах іспанської мови.	2
6	Тема 6. Регіональні зміни у системі особових та присвійних займенників іспанської мови.	2
	Разом	12/2

### 7. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин денна/заочна форми
1	Тема 1. Теорія національної варіативності мови. Форми існування поліетнічної мови у вторинних ареалах її розповсюдження.	9/22
2	Тема 2. Актуальні проблеми вивчення особливостей іспанського мовлення в латиноамериканських країнах. Соціальні та лінгвістичні ознаки національних варіантів іспанської мови.	10/22
3	Тема 3. Фонетичні та фонологічні особливості латиноамериканського мовлення	10/22
4	Тема 4. Процеси лексичної дивергенції в національних різновидах іспанської мови	10/23
5	Тема 5. Граматичні особливості іспанської мови країн Латинської Америки	10/23
	Разом	49/112

### 8. Індивідуальне завдання

Індивідуальне завдання з курсу „Регіональне варіювання мови ” є складовою частиною підсумкового контролю. Це практичне завдання в межах

навчальної програми курсу, яке виконується на основі знань, умінь і навичок, отриманих у процесі лекційних і практичних занять та охоплює зміст навчального курсу в цілому. Мета виконання індивідуального завдання полягає у формуванні умінь пошуку актуальної інформації згідно з тематикою курсу і навичок самостійного опрацювання певних наукових джерел з базової проблематики курсу.

Складовими комплексного індивідуального завдання є

- конспект із головних тем курсу, який студент розробив самостійно (10 балів);
- анотація опрацьованої наукової літератури з актуальних питань регіонального варіювання іспанської мови, виданої в Іспанії та країнах Латинської Америки (10 балів).

Звіт про виконання індивідуального завдання з курсу подається викладачу, який проводить лекційні /практичні заняття з даної дисципліни, не пізніше ніж за 2 тижні до семестрового контролю (за об'ємом до 25 арк. у форматі А 4).

Оцінка / від 2 до 20 балів/ за індивідуальне завдання виставляється на заключному занятті з курсу на основі попереднього ознайомлення викладача з її змістом і є обов'язковим компонентом іспитової оцінки та враховується при виведенні підсумкової оцінки з навчального курсу.

## 9. Види контролю і система накопичення балів

		Вид контрольного заходу (аспектний підхід)	Кількість контрольних заходів	Сума балів за один захід	Усього балів	
Поточний контроль знань	РОЗДІЛ 1	1	Самостійна робота у межах підготовки до практичних занять.	3	4	12
		2	Усне опитування за темою попередньої лекції (за матеріалом Розділу 1)	3	2	6
		3	Контрольна робота за результатами вивчення матеріалу Розділу 1.	1	10	10
	РОЗДІЛ 2	1	Самостійна робота у межах підготовки до практичних занять, аудиторна робота	4	4	16
		2	Усне опитування за темою попередньої лекції (за матеріалом Розділу 2)	3	2	6
		3	Контрольна робота за результатами вивчення матеріалу Розділу 2	1	10	10
Підсумкова атестація	1	<i>Індивідуальне завдання</i> (за умови виконання вчасно).	1	20	20	
	2	<i>Залік</i>	1	20	20	
Усього					100	



### Шкала оцінювання: національна та ECTS

За шкалою ECTS	За шкалою Університету	За національною шкалою	
		Екзамен	Залік
A	90 – 100 (відмінно)	5 (відмінно)	Зараховано
B	85 – 89 (дуже добре)	4 (добре)	
C	75 – 84 (добре)		
D	70 – 74 (задовільно)	3 (задовільно)	
E	60 – 69 (достатньо)		
FX	35 – 59 (незадовільно – з можливістю повторного складання)	2 (незадовільно)	Не зараховано
F	1 – 34 (незадовільно – з обов'язковим повторним курсом)		

### 10. Рекомендована література

#### Основна :

1. Степанов Г.В. К проблеме языкового варьирования.-М.: Едиториал УРСС, 2004.- 328 с.
2. Фирсова Н.М. Испанский язык в испаноязычных государствах Латинской Америки. - М.: Муравей, 2002.- 168 с.
3. Чеснокова О.С. Испанский язык в странах Латинской Америки.-М.: Изд-во РУДН, 2004.- 99 с.
4. Alésina N.M. Evolución del castellano en Hispanoamérica - К.: Вища школа, 1986.- 150 с.
5. Aleza Izquierdo M., Enguita Utrilla M. La lengua española en América: normas y usos actuales - Valencia: Universidad de Valencia, 2010.-653 p.

#### Додаткова :

1. Михеева Н.Ф. Испанский язык на территории юго-западных штатов Америки.- М.: РУДН, 2002.- 186 с.
2. Степанов Г.В. Типология языковых состояний и ситуаций в странах романской речи.- М.: Наука, 1976.- 222 с.
3. Фирсова Н.М. Латинская Америка.-М.: Дрофа, 2008.- 616 с.
4. Чеснокова О.С. Испанский язык Мексики: Языковая картина мира.- М.:Изд-во РУДН, 2006.- 238 с.

5. Henríquez Ureña P. Historia de la cultura en la América hispánica.- México: Fondo de Cultura Económica, 2001.- 183 p.
6. Casado M. El castellano actual: usos y normas.- Pamplona: Ediciones Universidad de Navarra, 2001.- 180 p.
7. Estébanez Calderón D. Diccionario de términos literarios.- Madrid: Alianza Editorial, 2004.- 1134.
8. Diccionario panhispánico de dudas.-Madrid: Real Academia Española, 2005.- 848 p.
9. Diccionario de la lengua española.- Madrid: Real Academia Española, 2001.- Vol. I-II

### Інформаційні ресурси

1. Biblioteca Nacional de España. <http://catalogo.bne.es/uhtbin/webcat>
2. Bibliotecas AECID. <http://www.aecid.es/04bibliotecas/catalogos.htm>
3. Bibliotecas Universitarias (REBIUN). <http://rebiun.crue.org/cgi-bin/rebiun/O7217/ID3a4c6936/NTI?ACC=111&:ANG=en>
4. Catálogo colectivo de las bibliotecas del Instituto Cervantes. <http://absysnet.cervantes.es/abnetopac03/abnetcl.exe/O7055/ID30f95353?ACC=10>
5. Diccionario de la lengua española <http://www.buscon.rae.es/draeI/>
6. Diccionario panhispánico de dudas <http://www.dpd.rae.es/>
7. Diplomas de español. <http://diplomas.cervantes.es/index.jsp>
8. Educoweb. Portal Educativo <http://www.eduoweb.com/>
9. Fundación Española. <http://fundeu.es>
10. Instituto Cervantes <http://www.cervantes.es>
11. Real Academia Española. <http://rae.es>

Погоджено *Ольга Микитас О.В.*  
 відділ з навчальної роботи  
 « 01 » лютого 2016